



Воскресний Листок Resurrection Newsletter

Б О Г О С Л У Ж Е Н Н Я І С В Я Т А

Неділя, 28 серпня Свято Успіння Пресвятої Богородиці **Літургія 9:30**

Кінець Успенського Посту Після Богослуження — Освячення Зілля та плодів

Неділя, 28 серпня Молебін з нагоди 20-ліття Незалежності України в Українському Католицькому Соборі Івана Хрестителя (952 Green Valley Cr.) о 17:00

Субота, 3 вересня Вечірня 18:00

Неділя, 4 вересня Неділя 12 по П*ятидесятниці Літургія 9:30

Неділя, 11 вересня Неділя 13 по П*ятидесятниці. Усікновення глави Пророка, Предтечі, Хрестителя Господнього Іоана Літургія 10:00

Середа, 14 вересня Молебін на початок Нового Церковного року 18:30

Субота, 17 вересня Вечірня 18:00

CHURCH SERVICES AND HOLIDAYS

Sunday, August 28 DORMITION OF THE THEOTOKOS (USPINNYA) Liturgy 9:30 am

END OF DORMITION FAST—BLESSING OF HERBS after the Liturgy

Sunday, August 28 Joint Moleben on the 20th Anniversary of Independence of Ukraine at Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine, 952 Green Valley Cresc. 5 pm

Saturday, September 3 Vespers 6 pm

Sunday, September 4 12th Sunday After Pentecost Liturgy 9:30 am

Sunday, September 11 13th Sunday after Pentecost. The Beheading of the Holy Prophet and Forerunner St. John the Baptist Liturgy 10 am

Wednesday, September 14 Moleben on the Beginning of the New Church Year Moleben 6:30 pm

Saturday, September 17 Vesper 6 pm

Sunday, September 18 14th Sunday after the Pentecost Liturgy 10 am

ASSUMPTION (DORMITION) OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Executive President: B. Shumsky

1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3 Tel: (613)728-0856 Hall: (613) 722 1372 Cell:(613)325-3903

E-mail: stamaryuocc@sympatico.ca Web site: www.ukrainianorthodox.info Hall Website: www.1000byron.org

ОГОЛОШЕННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ ДО НАШОЇ ГРОМАДИ

Неділя, 28 серпня — після Богослуження освячення зілля та квітів. **В зв'язку з вирентуванням парафіяльним залом перекуски не буде**

Четвер, 1 вересня — розпочинаємо проби (репетиції) нашого парафіяльного хору — 19:00

Запрошуємо нових членів до нашого хору

Неділя, 4 вересня СВТЯКУВАННЯ УРОДИН ВСІХ ПАРАФІЯН І ПРИХОЖАН, КОТРІ МАЮТЬ ДНІ НАРОДЖЕННЯ У ЛИПНІ ТА СЕРПНІ. Будемо мати святковий торт. Прохання принести з собою щось для спільної перекуски. Заздалегідь Вам дякуємо.

ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ — ДЕЯКІ ОБЛАЧЕННЯ ВІВТАРНИХ ПРИСЛУЖНИКІВ ТА ДЛЯ СВЯЩЕННИКІВ ПОТРЕБУЮТЬ РЕМОНТУ. ЯКЩО ВИ МОЖЕТЕ ДОПОМОГТИ У ПІДШИТТЮ ТА ПОЛАГОДДЕННЮ ОБЛАЧЕНЬ, ТО ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО О. ІГОРЯ

Неділя, 2 жовтня — перша офіційна візитація Єпископа Андрія до Оттави. Відбудеться Вечірня у Суботу ввечері, Архиерейська літургія, спільне фото всіх присутніх та святковий бенкет. Прохання всім взяти участь у цьому величому святкуванні.

Відновлюються програми для молоді:

Недільна Школа для дітей від 4-х річного віку і молоді

Заняття поновлюються в Неділю, 11 вересня у кімнаті Недільної школи

Нагода навчатися про нашу віру і традиції в невимушеній і стимулюючій для молоді атмосфері.

Українські Народні Танці

Перший Клас і Регістрація — 14 Вересня

Молодший Клас—4-6 років — 18:30

Старший клас — старші від 6-ти років—19:15

В залежності від вік і навиків учнів можливий клас о 20:00

Розклад занять:

Початковий клас 18:30

Середній 19:15

Старший 20:00



Студентам з минулих років прохання звертатись до добродійки Євгенії jen_ok@rogers.com

ANNOUNCEMENTS

A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

Sunday, August 28 — Blessing of herbs and flowers after the Liturgy. **Due to the hall rental there will be no fellowship hour.**

Thursday, September 1 — church choir practices will resume at 7 pm in our parish hall.

New members are welcomed to the choir

Sunday, September 4 — WE WILL BE CELEBRATING BIRTHDAYS OF ALL OUR PARISHIONERS WHOSE BIRTHDAYS ARE IN THE MONTHS OF JULY AND AUGUST. We will have a birthday cake. Please bring some finger foods for the joint table. Thank you in advance

PLEASE NOTE — SOME ALTAR BOYS VESTMENTS AND CLERGY VESTMENTS ARE TORN AND ARE IN NEED OF REPAIRS. IF YOU CAN HELP US WITH FIXING THE VESTMENTS, PLEASE CONTACT FR. IHOR

Sunday, October 2 — first official visitation of Bishop Andriy to our parish. We will have Vespers service on October 1 and Archpastoral Liturgy, joint parish photo and banquet on October 2. Please come to support our festivities.

Youth activities resuming.....

Sunday School Classes resume on Sunday, September 11th from 10-11am in the Sunday school room

Ages 4 yrs old and up are welcome

Free opportunity to learn about our faith in a fun and child friendly environment

Ukrainian Dance classes

First Class & Registration is on Wednesday, September 14th

\$100 for the term

Ages 4-6 should arrive at 6:30pm

Ages 6 & older should arrive at 7:15pm

Depending on a students age and/or dance ability a class time of 7:15 or 8:00pm may be recommended by the instructor on the first class.

returning students are encouraged to confirm class time with Dobr. Jennifer

The schedule of class times for the year will be as follows:

Beginners 6:30pm

Intermediates 7:15 pm

Advanced 8:00 pm

Успіння Пресвятої Богородиці — 28 Серпня

Кожне Богородичне свято - це велика радість, радість перш за все від того, що світ має цю святішу Особу; радість від того, що через Божу Матір наша рідна земля, така близька й грішна, відгукнулася на поклик небес, і небо зійшло на землю; радість від того, що вустами Божої Матері людство відповіло Богу послухом, вірою та відданістю, і Господь став Людиною. Кожне свято Божої Матері - це радість про Господа, радість і в тому, що в нас є Скоропослушниця і Подателька радості.

З радістю і торжеством, а разом із тим, зі здивуванням, сьогодні ми молитовно переживаємо свято Успіння Пресвятої Богоматері. О, дивне чудо! У гробі лежить Та, Яка дала Джерелу життя Христу Свою плоть. Пренепорочна Діва не могла уникнути смерті. Такий закон Божий і така правда! Вона, чиста і нескверна Голубиця, Чесніша херувимів і Славнійша серафимів, Вона дала світу Христа, але не уникла людської долі. Вона нині закінчила земне життя, померла. Але ми віримо, що Вона не залишила світу й після Успіння Свого; Вона й нині жива, бо Її до життя повернув "во утробу Вселивийся приснодевственною". Цю віру Церква виражає в своїх піснеспівах, називаючи гроб Богоматері ліствицею до небес.

Скільки людських думок, скільки теорій і сподівань розбивалися вщент перед фактом смерті. Віра наша вчить, що смерті немає, а є успіння, яке приводить людину від одного виду життя - тимчасового - до іншого - вічного. У світлі такого вчення багато речей у житті набувають іншого значення. Саме життя отримує новий зміст. По-новому сприймаються радощі та печалі, на які таке багате життя кожної людини.

Божа Матір була земною людиною. Їй були відомі житейські переживання. Вона уражалася серцем біля Хреста Свого Сина, страждала Його стражданнями. Вона покійно несла Свій Богоматерній Хрест, пила чашу страждань, зберігши до кінця днів Своїх слухняність і відданість волі Божій. Як радісно і знаменно, що біля гробу Її ми не тільки вчимося всьому святому, вічному і спасительному, але і отримуємо материнське благословення Пречистої Богородиці та Пріснодіві Марії. В Ній ми знайшли ліствицю до неба, зв'язок із небом.

Преклоняючись перед Її святим гробом, навчаючись від Неї вищого божественного відання і християнських чеснот, будемо молити, щоб Вона не розлучалася з нами. Вона обіцяла апостолам, а через них і нам, перебувати з нами до кінця віку. На честь цієї обіцянки святі апостоли після Успіння Пречистої Божої Матері, під час переломлення хлібу, залишали за столом місце для Неї, Благословенної, з твердою вірою в Її невидиму присутність. Віримо і ми, що Вона з нами, а через Неї з нами й Син Її - Господь наш Ісус Христос, Який слухає Її молитви та наші прохання, благословляє, карає, врачує і прощає.

Мати Божа! Молитвами Твоїми позбав нас від усякого зла і врятуй від смерті душі наші!

В Україні є звичай благословити зілля на Успіння. Наш Типікон каже: "Де є звичай, то після Заамвонної молитви або після відпусту Літургії, має бути благословення зілля".

Десять заповідей в умовах сучасності

Автор Чупрій Л. В. Православний віруючий, кандидат філософських наук, доцент

Друга Божа Заповідь закликає нас: «Не сотвори собі ідола, і ніякого зображення того, що на небі вгорі, і що на землі долу, і що у воді нижче землі; не поклоняйся їм і не служи їм».

Ця заповідь говорить нам, що не можна поклонятися чомусь або комусь, окрім Бога. Бог це є ідеал любові і самовіддачі, він пожертвував своїм сином Христом, щоб врятувати людство і направити його на шлях спасіння. На першому місці завжди і повсюди у нас повинен бути Господь і якщо ми постійно будемо до нього прагнути, то також будемо перетворювати навколишній світ з любов'ю, роблячи його кращим. Але коли на перше місце ми ставимо якое іншого кумира - рок-зірку, спортсмена зірку кіно, політика чи навіть близьку людину, то вони стають вищими від Бога. Але якими б вони ідеальними не були, вони не можуть замінити Бога. Часто деякі фанати настільки обожають своїх кумирів, що після їхньої смерті покінчують життя самогубством (наприклад після смерті М.Джексона), що є страшним гріхом. Не потрібно також надмірно поклонятися своїм потребам чи навіть ідеалам. Наприклад поклоніння їжі може привести до переїдання і виникнення «ожиріння», що вже стало національною проблемою у деяких країнах, зокрема США. Якщо людина поклоняється певними ідеалам, наприклад ідеалу свободи чи ідеалу справедливості, то заради захисту цього ідеалу вона здатна піти на певні порушення чи навіть на злочини. Якщо наприклад людина не відповідає вашому ідеалу справедливості, ви будете її зневажати чи ненавидіти, порушуючи Божі заповіді.



Не можна створювати кумира навіть з релігії, так як релігія це шлях до Бога і не може замінити його. Часто, прикриваючись релігійними ідеями та ім'ям Божим, закликають до здійснення злочинних дій. Наприклад в середньовіччі інквізиція, прикриваючись боротьбою за чистоту віри, знищила тисячі невинних людей, чи Хрестові походи призвели до численних жертв. Сучасні терористи, часто прикриваючись іменем Аллаха, вбивають невинних людей, вірячи, що це богоугодна справа і вони після смерті потраплять у рай до Аллаха. Але хіба в священних книгах –Біблії, Корані закликається до вбивства людей? Ні там навпаки говориться «Полюби ближнього свого». В певних ситуаціях звичайно потрібно уміти захистити себе, зокрема в мусульманстві зазначається, що коли правовірний захищає свою віру, свою родину чи своє життя від озброєних ворогів, то він може їм завдати шкоди. А хіба діти, жінки чи інші невинні люди, яких захоплюють терористи, є озброєними. У нас можуть бути герої, тобто люди, якими ми можемо захоплюватися і брати з них приклад, проте вони не можуть зайняти місце Бога в нашому житті.

Dormition or Assumption?

By Very Rev. John Breck

In our Orthodox tradition we are usually very careful to distinguish between the "Dormition" of the Mother of God and her "Assumption" into heaven. The former, we feel, is properly Orthodox, while the latter strikes us as a purely Western designation, derived from a Roman Catholic "misunderstanding" of the meaning of this feast, celebrated universally on August 15.

It is true that some very genuine yet misguided interpretations of Mary's death and exaltation can be found both in Catholic spiritual writings and in contemporary Western icons: a tendency, for example, to exalt the Holy Virgin to a level of "divinity" that effectively erases the crucial and absolute distinction between human and divine life. Orthodox theologians will insist that the "deification" (theôsis) known by the Mother of God in no way involves an ontological transformation of her being from created humanity to divinity. She was and will always remain a human creature: the most exalted of all those who bear God's image, yet always a human being, whose glory appears in her humility, her simple desire to "let it be" according to the divine will.

Traditional Orthodox icons of her "falling asleep," therefore, focus especially on her death and entombment. The disciples, "gathered together from all the ends of the earth," surround her in an attitude of grief and lament. Behind the bier on which she is laid there stands her glorified Son, holding in His arms a child clothed in radiant white garments, an image of His Mother's soul. This is a theme of reversal. On every Orthodox iconostasis there is found a sacred image of the Mother of God, holding in her arms her newborn child, the God-Man who "took flesh" in order to save and sanctify a fallen, sinful, broken world. Here, in the icon of the Dormition, the Son embraces and offers to that world His Holy Mother, as she did Him at the time of His birth. At her falling asleep He receives her soul, her life, in order to exalt it in Himself and with Himself, to the glory, beauty and joy of eternal life.

In many Orthodox icons, however, this primary image is complemented by another: the depiction of the Mother of God ascending to heaven, accompanied by a host of angels. We find this double motif especially in post-byzantine icons such as the koimesis (Dormition) of the Koutloumousiou monastery of Mount Athos, dated from around 1657. (Vladimir Lossky notes other such representations in his commentary on the Dormition, *The Meaning of Icons*, Boston, 1969, p. 215.) Should we conclude that this dual theme, depicting both the Dormition and the Assumption of the Mother of God, is simply the result of Western influence?

In fact, whether we label it the "Assumption" or the "Ascension" of the Theotokos, this image complements that of the koimesis in a way that is in perfect accord with Orthodox theology. Just as Christ died and lay in the tomb, to be resurrected and exalted into heaven, so His Holy Mother "falls asleep," to be raised up by her Son and exalted with Him into heaven. By His Resurrection and Ascension, He provides the means by which the "Mother of Life," together with all those who dwell in Him, can be raised from death and exalted to transcendent Life.

If we understand the "Assumption" of the Mother of God in the light of the Ascension of her divine Son, then we can appreciate the dual depiction of Dormition and Ascension found in many of our Orthodox icons. The Holy Mother of God, the Theotokos or "God-bearer," is the

first fruits of the eschatological fulfillment that will bring all of God's creative and redeeming work to a close. She is the vessel in which the Second Person of the Holy Trinity "took flesh" and became (a) man, in order to bestow salvation on the human race. Her womb, "more spacious than the heavens," contained the uncontainable One. He drew his human existence from her, and she accompanied Him with love and prayer throughout the time of His earthly ministry, even to the foot of the Cross. She shared His suffering to the full, bearing His crucifixion and death in the depths of her soul. Accordingly, she is the perfect image of the Church, the eternal communion of all those who live and die in Christ.

They, like her, will be raised in Him and exalted to the same glory to which He raised and transformed their fallen human nature. She is thus a forerunner of their salvation, a prophetic image of the glorified life that awaits all those who bear Christ in the inner depths of their being, as she bore Him within the depths of her womb.

Yet she is more than this. She is not only a model of the common destiny of Christian people. She also accompanies them at every step of their journey, offering them - offering us - her incessant prayer and love. In her falling asleep and in her exaltation to heaven, she "did not forsake the world," but remains, as the liturgical hymns of the feast proclaim, the Mother of Life, who is "constant in prayer" and "our firm hope," who by her prayers "delivers our souls from death!"

From the spiritual legacy of Fr. Seraphim Rose...

"What, more realistically, is this "mutation," the "new man"? He is the rootless man) discontinuous with a past that Nihilism has destroyed, the raw material of every demagogue's dream; the "free-thinker" and skeptic, closed only to the truth but "open" to each new intellectual fashion because he himself has no intellectual foundation; the "seeker" after some "new revelation," ready to believe anything new because true faith has been annihilated in him; the planner and experimenter, worshipping "fact" because he has abandoned truth, seeing the world as a vast laboratory in which he is free to determine what is "possible"; the autonomous man, pretending to the humility of only asking his "rights," yet full of the pride that expects everything to be given him in a world where nothing is authoritatively forbidden; the man of the moment, without conscience or values and thus at the mercy of the strongest "stimulus"; the "rebel," hating all restraint and authority because he himself is his own and only god; the "mass man," this new barbarian, thoroughly "reduced and "simplified" and capable of only the most elementary ideas, yet scornful of anyone who presumes to point out the higher things or the real complexity of life."

[Seraphim Rose \(Nihilism: The Root of the Revolution of the Modern Age\)](#)

"Why is the truth, it would seem, revealed to some and not to others? Is there a special organ for receiving revelation from God? Yes, though usually we close it and do not let it open up: God's revelation is given to something called a loving heart."

[Seraphim Rose \(God's Revelation to the Human Heart\)](#)

"Everything in this life passes away — only God remains, only He is worth struggling towards. We have a choice: to follow the way of this world, of the society that surrounds us, and thereby find ourselves outside of God; or to choose the way of life, to choose God Who calls us and for Whom our heart is searching."

— [Seraphim Rose](#)